

magho egh gifwa tiwghu mark till ingæld · vm aret tha skal jak aff androm minom godzom swa mykit tillægga som affaat² ær j tiwghu marka jngæld · swa braat^f biskopen æller hans vmbudh mik ther till manar / All thenna stykke fornempd æru^g j thesso brewe / lofwar ok lofwadhe jak fornempda Matthes Gøtzstafson biskopenom stadhlika^h halda ok fulkompna · medh tro okⁱ sannind nærwarandess hederlikom ok wælbomnom mannum hærra Eringisl jærl aff Orknøiom / hærra Fikka wan Witzen foghota aff Kalmarij / ok hærra Steene Bændictzson rikesins marskalk ok till witnisbyrdh oppa all stykke som fornempd æru · j thesso brefwe / sæter · jak mit incighle hær føre / medh thera sama hærra^j ok riddara jncighle som nu fornempde æru / ok for minna bøon ok domkirktionna bætra forwarilsse wilden næær wara ok witne bæra ofwer alla · thenna handning som hon^k hær opskrifwat ær. Datum jn monasterio Wadzstena · anno Dominj M^occc^olxx^o nono, dominica jn passione Dominj.

På baksidan: Littere dominj Mathie Gøtzstafson super bonis Mussabodha et Ællakra

³Registrata libri mense folio 150³

24 : t : (Rasmus Ludvigssons brevsignum för Vadstena kloster)

Sigill: nr 1, 3–4 endast sigillremsor; nr 2 runt av ofärgat vax, diameter 3,0 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 560).

Text på sigillremsa nr 2: [...] Lyncopensis tenore presencium notum faciamus v[...]; nr 4 [...] dyaconatus gradum ad titulum ecclesie nostre Lyn[...] cop[...] predicte statut[...] jure [...]rite ac canonice.

^a Över raden och här insignerat. ^b I höger marginal vid radslut. ^c Över raden och här insignerat. ^d Över raden och här insignerat. ^e Över raden och här insignerat. ^f Över raden och här insignerat. ^g Bokstaven æ efter rättelse. ^h stadh lika utan austavningstecken vid radskifte. ⁱ Bokstaven o på rasur. ^j Över raden och här insignerat. ^k Följt av utprickat ær.

¹ D.v.s. 'förlikning, gottgörelse', se Söderwall, suppl.: sona. ² D.v.s. 'bristande, som fattas', se Söderwall: afat. ³⁻³ Ang. denna typ av tergalpåteckningar, som hänvisar till en nu förlorad kopiebok i Linköpings domkyrka över biskopsbordets egendomar, se L. Sjödin i MRA 1939, s. 128 med not 5; H. Schüek, *Ecclesia lincopensis* (1959), s. 11–12, samt L. Svåbe, "PM ang. Linköpings domkyrkas medeltida brev med tergalpåskriffter" (PM 1970/nr 2, Sv. Diplomatariums redaktion), s. 2 f. samt bilaga 3 där detta brev har registrerats.

9940

1379 mars 27

Vadstena kloster

Gunhild Bengtsdotter skänker för sitt och de sinas själagagn till det kloster som byggs i Vadstena hela sin egendom bestående av 3 attungar jord i Rävsjö i Fivelstads socken i Aska härad i Östergötland, som hon fått i morgongåva av sin framlidne make Lars Birgersson och som hon rätteligen har ärvt efter hans barn och sitt. Utfärdaren avhänder sig egendomen med alla tillagor och överläter den med evig besittningsrätt till Vadstena kloster. Häradshövdingen i Aska härad får fullmakt att på utfärdarens vägnar ge klostrets syssloman fasta på tinget i enlighet med lagen.

Utfärdaren ber jarlen Eregisle Sunesson, drotsen i Sverige Bo Jonsson, och (riddaren) Sten Bengtsson att besegla tillsammans med henne själv och hennes dotter Elin Magnusdotter, som nu är hennes arvinge.

Orig. på perg. (23,3 x 10,4 cm, uppveck 1,7 cm; 13 rader), Sv. Riksarkivet.
SDHK nr 11446.

Regest: RPB nr 1414.

Angående Gunhild Bengtsdotter se C. Silfverstolpe, Klosterfolket i Vadstena (1898), s. 28, nr 22; jämför DS X, nr 281.
Brevet är vidfäst brev 1441 20/6 (SDHK nr 23845).

Alla the mæn · thætta bref høra ælla see helsa iak Gunilda^a Bendicz dottor innarlika medh warom Herra Ihesu Christo · Vil iak at thet see allom vitarliket at iak hafwir giuit ii wara fru hethir · for mina siæl · ok andra thera · som iak ær skyldugh got fore at gøra · alt mit gooz · som æro thre^b atunga · ij Røfhøghe ij Fiuilstadha sokn · ij Aska hærådhe ij Østragøt-lande liggjande · som min kære førre husbonde · Lafranz Birghirson Gudh hans siæl hawi mik til morghingawo gaff ok iak rætlika ærft hawir · æftir hans barn ok min · giuit^c til thet klostrit som ij Watzstenum byggis · medh hws · ok iordh · ok allom sinom tillaghom · æ hwar thet hælzt ær · nær by ælla fiærre · til æuærdhelika ægho · Ok afhænde iak mik thet sama godhzt ok hemola iak thet thy sama klostreno ij Watstenum nu hædhan fran · æuærdhelika · skifta ok byta hwru thøm thækkis æftir klostarsins gagn · Ok giwir iak hæræzhøfthinganom · ij Aska hærådhe fult wald ok makt at giwa a mina wæghna · fæstir a thinge æftir thy som lagh sighia · ok klostarsins sysloman vnfa · Til thæssa vitnisbyrdh bedhis iak hetharlika · ok wælborna herra herra Ærengisla · Swnasons iærsls / Boo Jonssons drozete ij Swerike · herra Stens Bendiczsons medh mino eghno incigle · ok minna dottor · Elina Magnusdottor som nu ær min æruinge. Scriptum predicto monasterio beate Virginis Watzstena anno Domini M^occc^olxx^onono · dominica Passionis.

På baksidan (med olika händer):

[R]afshøggh^d 2: o

Littera Gunnilda Bendiczdottor^e

Ræfshøggh^f

G iii (Vadstena klostres brevsignum, se L. Sjödin i MRA 1939, s. 124)

Aska hærådhe

(halvt kors)

Sigill saknas, men fem sigillpåsar av ljustrött linne har bevarats.

^a Föregås av ett raderat h. ^b Bokstaven t efter rättelse. ^c Pleonastiskt (jfr giuit på andra raden). ^d Bokstaven a svårläst. Skrivet med runt s medalt. ^e Häræfter ytterligare 4 rader med raderad text. ^f Skrivet med runt s medalt.

9941

1379 mars 28

Vadstena kloster

Riddaren Staffan Ulfsson och Harald Kase skänker för Barnam Ulfssons och Magnus Ulfssons gravplats och för flera andra av de sina till Vadstena kloster 1 attung jord i Kedevad i Strå socken, ½ attung i Erlunda i Herrestads socken, sin ägolott i Luckerstad och 1 attung i Säby (båda) i Örberga socken med alla tillagor.